От автора:

Добро пожаловать во второй том!

Выкладка будет не такой частой, как раньше, ведь вторая часть написана только на половину. Но я буду очень сильно стараться писать быстрее!

Если вам понравилась моя история, то я буду очень рада, если вы оставите комментарий или поставите лайк.

Большое спасибо!

***

Неудачница только что закончила говорить и теперь сидела на пластиковом стуле, положив сцепленные в замок руки на колени, скромно ожидая решения. Сидела с идеально прямой спиной, надеясь скрыть тем самым свое волнение.

Напротив нее с большим комфортом расположились две женщины. Откинувшись в офисном кресле с обивкой из серой ткани, одна из них держала перед собой листок резюме. Вторая вплотную придвинулась к коллеге и также заглядывала в резюме, что-то шепотом комментируя той на ухо. Неудачница едва удержалась, чтобы не попытаться сесть еще прямее.

Когда женщины снова переключили свое внимание на соискательницу, та старательно улыбнулась.

– Извините, но вакансия оператора ПК уже закрыта, – сообщила женщина, держащая резюме, – но, может быть, вы захотите попробовать себя в качестве продавца?

Услышав вопрос, девушка несколько растерялась.

– Могу я подумать? – она надеялась, что голос не выдавал ее сомнение и неуверенность.

– Да, конечно, – подключилась вторая женщина, имитируя заинтересованность, – только прошу вас дать ответ в течение завтрашнего дня. Давайте не будем попусту тратить время друг друга!

Неудачница отметила про себя, что на лице говорившей промелькнула тень злорадства, и кивнула, непроизвольно чуть поджав губы.

– Я понимаю, – поправляя юбку, девушка поднялась со своего места. – Я обязательно позвоню. Спасибо, что уделили время.

Оказавшись на улице, на большом крыльце, укрытом от дождя и снега не менее внушительным козырьком, Неудачница отметила про себя, что за прошедший день значительно похолодало –

щеки тут же закололо от мороза. Она еще раз окинула взглядом вестибюль недавно отстроенного торгового центра через прозрачные двери с фотоэлементом и задержалась на бело-зеленой вывеске готовившего к открытию книжного магазина крупной сети. Девушка вздохнула, чувствуя, как проникает в ее легкие холодный воздух, и заставила себя улыбнуться:

«А может, все не так уж и плохо?»

***

– О-оу! – внезапно «подал голос» старый компьютер.

– Ой, бли-и-ин! – в тот же миг вскрикнула от боли Неудачница, потрясая в воздухе пострадавшим пальцем.

Потом девушка поднесла палец ко рту и старательно подула на него, после чего недобро покосилась сначала на утюг в руке, ставший виновником происшествия, а потом и на компьютер. Он, конечно, был виноват не меньше.

Неудачница поймала себя на мысли, что кое-чего не понимает. Что-то не стыкуется: кто мог ее заметить и, главное, как? Ведь в «Квипе» уже несколько часов подряд был включен невидимый режим.

Поставив вертикально утюг, девушка стала аккуратно пробираться к компьютеру (гладильная доска в разложенном виде существенно затрудняла передвижения по квартире). Ее удивлению не было предела, когда, склонившись над монитором, она навела стрелку курсора на мигающий конверт. Сообщение было подписано ником «Кристанна».

«Приветствую мою далекую знакомую с загадочной русской душой!» – гласило сообщение.

Неудачница криво улыбнулась – загадочность забугорной знакомой казалась ей значительно более явной, чем ее собственная. Впрочем, с чувством юмора у той тоже случались перегибы.

– И тебе привет! – спокойно отписалась Неудачница.

– Как поживаешь? – тут же последовал вопрос.

Девушка прерывисто выдохнула и застучала по клавишам с чувством проснувшегося ехидного подозрения.

– Ты действительно хочешь спросить, как у меня дела, или это просто речевая конструкция, и ты не рассчитываешь от меня услышать ничего кроме «Спасибо, хорошо»?[1]

Кристанна молчала довольно долго, что заставило Неудачницу начать нервничать, как вдруг та просто обрушила на нее кучу желтых смайликов, перекатывающихся с боку на бок от хохота.

– О! – наконец иностранка снова перешла на печатный диалог. – Я смотрю, кто-то набрался уверенности? Нет, я в самом деле хочу узнать, как у тебя дела…

– За мою уверенность есть, кому сказать спасибо! – Неудачница «оттаяла». – Дела – нормально, только слегка занята. Кстати, как ты узнала, что я в сети? Я же в «инвизе» сижу.

– А у меня читерская[2] «ICQ» – я всех вижу! – Крис опять написала, несколько помедлив с ответом. – Как жаль, что ты занята, я как раз хотела сказать пару слов по поводу твоего перевода моего маленького креатива…

И тут Неудачница почувствовала, что ее решимость дрогнула. Она уже совсем не хотела возвращаться к блузке на гладильной доске и тем паче готовиться к первому рабочему дню.

– А… ну… – быстро запечатала она, – Только если недолго, а то я тут собираюсь…

– На свидание? – моментально среагировала Кристанна, вгоняя свою собеседницу в ступор.

– Если бы… – Неудачнице пришлось нехотя отшучиваться. – Вообще-то, я завтра выхожу на работу.

– Тебя можно поздравить? Кем будешь работать?

– Можно я лучше промолчу?

– Как хочешь, – и очередные «улыбающиеся» скобки.

– Так что там с переводом? Как он тебе?

– Не только мне, – на секунду Неудачнице действительно показалось, будто она слышит немного резковатый энергичный голосок Кристанны, – всем понравилось! Особенно Джен. Она сказала, что ты переводишь почти как какой-то там гоблин…

Девушка непроизвольно дернулась. Как Гоблин[3]? Джен понравилось?

– Прости, ты сказала «Джен»?

– Джен, – подтвердила иностранка. – Моя самая близкая подруга.

Сперва Неудачница была шокирована, а потом обдумала услышанное еще раз. А ведь и правда, что мешало Кристанне вписать подругу в свою историю?

– Она действительно из эмигрантов? – девушка посчитала, что писать «она действительно существует?» крайне невежливо.

– Да, но ей не нравится, когда про нее так говорят…

– Хорошо, извини… те.

– Не извиняйся, – тут же написала Кристанна и принялась печатать дальше: – Короче, ты – молодец!

– Спасибо!

– А дальше переводить будешь?

Неудачница почувствовала, как сердце встревожено забилось в предвкушении.

– А есть, что?

– О, да! Есть! А что, можно публиковать на сайте? – передразнила ее собеседница.

– Ты еще спрашиваешь!?

---

[1] Кристанна пишет: «How are you?», что может означать, что собеседник вовсе не хочет знать, как у вас дела.

[2]Читерство (от англ. cheat — «мошенничать») — использование недозволенных методов и приемов в обход или с нарушением правил. Чаще употребляется в отношении компьютерных кодов и программ.

[3] Дмитрий Юрьевич Пучков (творческий псевдоним —Goblin) — российский переводчик-самоучка, автор многочисленных т. н. «правильных» и шести пародийных переводов голливудских фильмов и сериалов, писатель и сетевой публицист.

http://tl.rulate.ru/book/20602/439325